

Appendix M



SOR/2011-302

REGULATIONS AMENDING CERTAIN DEPARTMENT OF VETERANS
AFFAIRS REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)Canadian Forces Members and Veterans Re-Establishment and Compensation Act
War Veterans Allowances Act

P.C. 2011-1552

March 8, 2012

1. This instrument amends 16 provisions of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-Establishment and Compensation Regulations* to remove inconsistencies between the French and English versions and to correct a minor grammatical error (see SOR/2006-50, before the Committee on April 2, 2009 and April 15, 2010).
2. As well, this instrument also removes unnecessary wording from paragraph 3(4)(b) of the *Veterans Allowance Regulations* as requested in connection with SOR/2004-68 (before the Committee on February 14, 2008, April 23, 2009 and November 5, 2009).
3. The attached correspondence concerning SOR/2011-302 concerns a minor drafting error in the amending regulations.

PB/mn

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



March 8, 2012

Ms. Suzanne Tining
Deputy Minister
Department of Veterans Affairs,
Daniel J. MacDonald Bldg.
161 Grafton Street, Room 405
P.O. Box 7700
CHARLOTTETOWN, P.E.I. C1A 8M9

Dear Ms. Tining:

Our File: SOR/2011-302, Regulations Amending certain Department of Veterans Affairs Regulations (Miscellaneous Program)

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that it makes a number of amendments to the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations* and the *Veterans Allowance Regulations* to address matters raised in connection with the instruments registered as SOR/2004-68 and SOR/2006-50.

I would draw to your attention, however, that while the French version of subsection 9(2) of the amending regulations correctly states that it is replacing subsection 34(2) of the *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations*, the English version provides that it is only the English version of subsection 34(2) that is being replaced. Although it would seem that this error is not such as to require the making of a formal amendment, your confirmation that it has been drawn to the attention of those officials responsible for the preparation and drafting of the amending regulations would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Veterans Affairs Anciens Combattants
Canada Canada

Deputy Minister Sous-ministre



AVR 04 2012
APR 04 2012

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
APR 11 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Thank you for your letter dated March 8, 2012, identifying an error made in the drafting of SOR/2011-302, *Regulations Amending certain Department of Veterans Affairs Regulations (Miscellaneous Program)*.

Subsection 9(2) of these amending regulations does indeed replace both the English and French versions of subsection 34(2) of SOR 2006-50, *Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Regulations*. As you point out, the English version of subsection 9(2) incorrectly states that only the English version of subsection 34(2) is being replaced.

I agree with you that a formal amendment is not required to address this error; however, as requested, it has been brought to the attention of those responsible for drafting the amendments.

Again, thank you for informing me of this matter.

Sincerely,

Suzanne Tining

Canada

Annexe M

**TRANSLATION / TRADUCTION**

DORS/2011-302

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT CERTAINS RÈGLEMENTS
(MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS)

Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans
des Forces canadiennes
Loi sur les allocations aux anciens combattants

C.P. 2011-1152

Le 8 mars 2012

1. Le texte modifie 16 dispositions du *Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* afin de corriger des écarts entre les versions française et anglaise et de corriger une erreur grammaticale mineure (voir DORS/2006-50, à l'étude du Comité le 2 avril 2009 et le 15 avril 2010).
2. Le texte supprime également des expressions inutiles de l'alinéa 3(4)*b*) du *Règlement sur les allocations aux anciens combattants*, comme le prévoyait le DORS/2004-68 (à l'étude du Comité le 14 février 2008, le 23 avril 2009 et le 5 novembre 2009).
3. La correspondance ci-jointe portant sur le DORS/2001-302 concerne une erreur mineure de rédaction dans une formule d'encadrement du règlement correctif.

PB/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 8 mars 2012

Madame Suzanne Tining
Sous-ministre
Ministère des Anciens Combattants
Édifice Daniel J. MacDonald
161, rue Grafton, bureau 405
C.P. 7700
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 8M9

Madame,

N/Réf. : DORS/2011-302, Règlement correctif visant certains règlements
(ministère des Anciens Combattants)

J'ai examiné le texte cité en rubrique avant de le soumettre à l'étude du comité mixte. Je note qu'il modifie plusieurs dispositions du *Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes* et du *Règlement sur les allocations aux anciens combattants* pour donner suite aux questions soulevées par les textes législatifs DORS/2004-68 et DORS/2006-50.

J'attire votre attention sur le fait que la formule d'encadrement française du paragraphe 9(2) du règlement modificateur dispose correctement que celui-ci remplace le paragraphe 34(2) du *Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*. Or la version anglaise du règlement modificateur précise que seule la version anglaise du paragraphe 34(2) est remplacée. Je sais que cette erreur n'entraîne pas de répercussions graves et qu'elle ne nécessite pas un amendement officiel, mais j'aimerais recevoir néanmoins confirmation que les rédacteurs du règlement modificateur ont été informés de l'erreur.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 4 avril 2012

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 8 mars 2012 dans laquelle vous me signalez une erreur dans une des formules d'encadrement du texte DORS/2011-302, *Règlement correctif visant certains règlements (ministère des Anciens Combattants)*.

Le paragraphe 9(2) du règlement modificateur remplace en effet les versions anglaise et française du paragraphe 34(2) du *Règlement sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes*. Comme vous l'expliquez dans votre lettre, la version anglaise du paragraphe 9(2) du règlement modificateur disposait incorrectement que seule la version anglaise du paragraphe 34(2) était remplacée.

Je conviens avec vous qu'un amendement officiel n'est pas nécessaire pour corriger cette erreur. Toutefois, comme vous le demandiez, je vous confirme que les rédacteurs du règlement modificateur ont été informés de l'erreur.

Je vous remercie de m'avoir signalé cette erreur et vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Suzanne Tining

Appendix N

**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 4, 2011

Barbara Jordan
Associate Vice-President
Policy and Programs Branch
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 1
5th Floor, Room 232
Nepean, Ontario
K1A 0Y9

Dear Ms. Jordan:

Our File: SOR/95-548, Miscellaneous Amendments Regulations
(Department of Agriculture and Agri-Food) 1995-2
Your File: SJC 008822

When SOR/2011-205 was adopted, in regards to the *Processed Products Regulations*, all the promised amendments were made except for those concerning the use of the metric system throughout the Regulations. In his letter of August 1, 2008, the Minister indicated that, for reasons of economy, these changes would be made when the Regulations underwent a comprehensive review. Could you tell me when the Agency expects to undertake this conversion?

Yours truly,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

January 5, 2012

SJC 009071

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your File: SOR/95-548, Miscellaneous Amendments Regulations
(Department of Agriculture and Agri-Food) 1995-2

Thank you for your letter of November 4, 2011, to Barbara Jordan regarding the above regulations. Since Ms. Jordan is now in a different role at the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), I have been asked to take over responsibility for the Agency's regulatory affairs.

The promised amendments to the *Processed Products Regulations* concerning the use of the metric system will be made as part of the CFIA's regulatory modernization initiative. The dates for this project will be set shortly, and we will inform you of them as soon as possible.

Yours sincerely,

Colleen Barnes
Executive Director
Domestic Policy Directorate

Annexe N

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 4 novembre 2011

Madame Barbara Jordan
Vice-présidente associée
Direction des politiques et programmes
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 1
Pièce 232 – 5^e étage
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

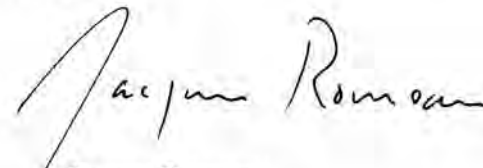
Madame,

N/Réf.: DORS/95-548, Règlement correctif, 1995-2 (ministère de l'Agriculture
et de l'Agroalimentaire)

V/Réf.: SJC 008822

Depuis l'adoption du DORS/2011-205, pour ce qui est du *Règlement sur les produits transformés*, toutes les modifications promises ont été effectuées, sauf celles qui concernent l'utilisation, dans l'ensemble du Règlement, du système métrique. Dans sa lettre du 1^{er} août 2008, le ministre a indiqué que, pour des raisons d'économie, cela serait fait au moment de la révision complète du Règlement. Pourriez-vous m'indiquer quand l'Agence prévoit que cette conversion sera effectuée?

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique


/mn



1400, chemin Merivale
Ottawa (Ontario) K1A 0Y9

JAN 05 2012

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4



SJC 009071
RECEIVED/REÇU
JAN 10 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

OBJET : DORS/95-548, Règlement correctif, 1995-2 (ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre datée du 4 novembre 2011 à Mme Barbara Jordan qui portait sur le sujet susmentionné. Puisque Mme Jordan occupe maintenant un nouveau poste au sein de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), on m'a demandé de prendre la relève à titre de responsable des textes réglementaires de l'Agence.

Les modifications promises du *Règlement sur les produits transformés* concernant l'utilisation du système métriques seront apportées dans le cadre de l'initiative de modernisation de la réglementation de l'ACIA. Les dates prévues pour cet exercice seront bientôt fixées, et nous nous engageons à vous informer de ces délais dès que possible.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in cursive script that reads "Colleen Barnes".

Colleen Barnes
Directrice exécutive
Direction des politiques nationales

Canada

Appendix O



Human Resources and
Skills Development Canada

Assistant Deputy Minister
Compliance, Operations
and Program Development
Labour Program

Ressources humaines et
Développement des compétences Canada

Sous-ministre adjointe
Conformité, Opérations
et Développement de programme
Programme du travail



Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUL 14 2010
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2001-284 and ^{SOR/2000-328} ~~SOR/200-328~~, Regulations Amending the Canada
Occupational Health and Safety Regulations

SOR/94-165, Regulations Amending the Oil and Gas Occupational
Health and Safety Regulations

SOR/2000-388, Regulations Amending the Marine Occupational
Safety and Health Regulations

SOR/94-34, Regulations amending the Aviation Occupational Safety
and Health Regulations, and

SOR/95-105, Regulations amending the On Board Trains Occupational
Safety and Health Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

Further to your letters regarding the above-mentioned instruments, I would like to provide you with an update.

After further analysis of your inquiries and the questions that were raised by Justice Canada regarding SOR/2001-284, SOR/200-328, it was determined that more research and consultation are needed in order to effectively address your concerns.

.../2



-2-

The Oil and Gas Occupational Health and Safety Regulations (SOR/94-165) are being revisited since the file was returned from Justice Canada. Consultation with stakeholders is scheduled to begin in spring 2011.

I am pleased to inform you that the Labour Program is currently addressing your inquiries related to the marine and aviation regulations (SOR/2000 -388 and SOR/94-34). Marine regulations are due to be published in the Canada Gazette, Part II in June 2010 and the aviation regulations are expected to be published in Canada Gazette, Part II in fall 2010.

Finally, the drafting process for the on board trains regulations (SOR/95-105) with Justice Canada is expected to begin in winter 2010. Your suggestions will be considered at that time.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "B. Kolk".

Bayla Kolk

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/w THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

VICE CHAIRS

ROB ANDERS, M.P.
BRIAN MASSE, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/w LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉPHONE: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATRICE YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

ROB ANDERS, DÉPUTÉ
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ



November 23, 2010

Ms. Bayla Kolk
Assistant Deputy Minister - Labour Program
Department of Human Resources
and Skills Development Canada
Place Du Portage, Phase II, 8th Floor
165 Hôtel de Ville Street
GATINEAU, Quebec K1A 0J2

Dear Ms. Kolk:

Our File: SOR/2000-328, Regulations Amending the Canada Occupational Safety
and Health Regulations
SOR/2001-284, Regulations Amending the Canada Occupational Safety
and Health Regulations

I refer to your letter received July 14, 2010, concerning, *inter alia*, the above-mentioned instruments, and wonder whether you are in a position to advise as to when it is anticipated that the amendments resolving the Joint Committee's concerns with respect to these instruments will be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Human Resources and
Skills Development Canada

Ressources humaines et
Développement des
compétences Canada



Assistant Deputy Minister
Compliance, Operations
And Program Development
Labour Program

Sous-ministre adjointe
Conformité, Opérations
et Développement de programme
Programme du travail

JAN 11 2011

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JAN 17 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2001-284 and SOR/2000-328, Regulations Amending the Canada
Occupational Health and Safety Regulations, and

SOR/94-34, Regulations amending the Aviation Occupational Safety
and Health Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

This letter is in response to your correspondence of November 23, 2010, regarding the Regulations amending the *Aviation Occupational Safety and Health Regulations* (SOR/94-34) and the Regulations amending the *Canada Occupational Health and Safety Regulations* (SOR/2001-284 and SOR/2000-328).

I am pleased to inform you that the Labour Program is currently addressing your inquiry related to the Regulations amending the *Aviation Occupational Health Safety and Health Regulations* (SOR/94-34). They are expected to be published in Canada Gazette, Part II in winter 2010/2011.

The Labour Program is currently working on a number of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations' inquiries. Proper consideration will be given to your inquiries related to SOR/2001-284 and SOR/2000-328 in due time.

Yours sincerely,

Bayla Kolk

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



May 24, 2011

Ms. Bayla Kolk
Assistant Deputy Minister - Labour Program
Department of Human Resources
and Skills Development Canada
Place Du Portage, Phase II, 8th Floor
165 Hôtel de Ville Street
GATINEAU, Quebec K1A 0J2

Dear Ms. Kolk :

Our Files: SOR/2000-328, Regulations Amending the Canada Occupational Safety
and Health Regulations
SOR/2001-284, Regulations Amending the Canada Occupational Safety
and Health Regulations

I refer to your letter of January 11, 2011, concerning, *inter alia*, the above-mentioned instruments, and wonder whether you are in a position to advise as to when it is expected that the amendments resolving the Joint Committee's concerns with respect to these two instruments will be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh



Human Resources and
Skills Development Canada

Ressources humaines et
Développement des compétences Canada

Assistant Deputy Minister, Compliance,
Operations and Program Development

Sous-ministre adjoint, Conformité,
Opérations et Développement des programmes



JUL 04 2011

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUL 07 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: SOR/2001-284 and SOR/2000-328, Regulations Amending the Canada
Occupational Health and Safety Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

This letter is in response to your correspondence of May 24, 2011, regarding the regulations amending the *Canada Occupational Health and Safety Regulations* (SOR/2001-284 and SOR/2000-328).

As indicated in our letter dated May 2, 2011, the Labour Program is currently working on a number of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations' inquiries including the *On Board Trains Occupational Safety and Health Regulations* (SOR/95-105) and the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations* (SOR/94-165). In due course, proper consideration will be given to your inquiries concerning SOR/2001-284 and SOR/2000-328.

Yours sincerely,



Bayla Kolk

Canada

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

4/5 LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943 2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



November 10, 2011

Ms. Bayla Kolk
Assistant Deputy Minister - Labour Program
Department of Human Resources
and Skills Development Canada
Place Du Portage, Phase II, 8th Floor
165 Hôtel de Ville Street
GATINEAU, Quebec K1A 0J2

Dear Ms. Kolk:

Our Files: SOR/2000-328, Regulations Amending the Canada Occupational Safety
and Health Regulations
SOR/2001-284, Regulations Amending the Canada Occupational Safety
and Health Regulations

I refer to your letter of July 4, 2011 concerning the above-mentioned instruments, and wonder whether you are yet in a position to advise as to when it is expected that the amendments resolving the Joint Committee's concerns with respect to these two instruments will be made.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



March 22, 2012

Ms. Bayla Kolk
Assistant Deputy Minister - Labour Program
Department of Human Resources
and Skills Development Canada
Place Du Portage, Phase II, 8th Floor
165 Hôtel de Ville Street
GATINEAU, Quebec K1A 0J2

Dear Ms. Kolk:

Our Files: SOR/2000-328, Regulations Amending the Canada Occupational
Safety and Health Regulations
SOR/2001-284, Regulations Amending the Canada Occupational
Safety and Health Regulations

I refer to my letter of November 10, 2011 to which a reply would be appreciated.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Human Resources and
Skills Development Canada

Ressources humaines et
Développement des compétences Canada



Assistant Deputy Minister
Compliance, Operations
and Program Development
Labour Program

Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations
et Développement de programme
Programme du travail

MAY 04 2012

Mr. Peter Bernhardt
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAY 10 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject:

**SOR/2000-328 and SOR/2001-284, Regulations Amending the Canada
Occupational Safety and Health Regulations**

SOR/2010-120, Maritime Occupational Health and Safety Regulations, and

SOR/2011-87, Aviation Occupational Health and Safety Regulations

Dear Mr. Bernhardt:

This is to acknowledge your correspondence regarding the *Canada Occupational Safety and Health Regulations* (SOR/2000-328 and SOR/2001-284), dated November 10, 2011 and March 22, 2012, and your correspondence regarding the *Maritime Occupational Health and Safety Regulations* (SOR/2010-120) and the *Aviation Occupational Health and Safety Regulations* (SOR/2011-87), dated November 21, 2011 and April 3, 2012.

With respect to your inquiries regarding SOR/2000-328, I wish to inform you that following the 2009-10 strategic review, the overall results of which were disclosed on page 300 of Budget 2010, the Labour Program is currently amending Part XVI of the *Canada Occupational Health and Safety Regulations*. I am pleased to report that your concerns related to the Ministerial approval of first aid organizations (item 4 of your letter dated March 17, 2003) will be addressed as part of this regulatory package.

The other three concerns (items 1, 2 and 3) will require further consultations with Justice Canada drafters and our stakeholders. We will continue to update you on the status of this file.

.../2

Canada



- 2 -

As you are aware, the Labour Program is also currently working on a number of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations' inquiries regarding the *On Board Train Occupational Safety and Health Regulations* (SOR/95-105) and the *Oil and Gas Occupational Safety and Health Regulations* (SOR/94-165). Please rest assured that we have reviewed your comments regarding SOR/2001-284, SOR/2010-120 and SOR/2011-87 and will address them in due course.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "K Choi".

Kin Choi
Assistant Deputy Minister
Compliance, Operations and Program
Development

Annexe O

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Reçu le 14 juillet 2010

Monsieur Peter Bernhardt
Avocat
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2001-284, Règlement modifiant le Règlement canadien
sur la santé et la sécurité au travail
DORS/2000-328, Règlement modifiant le Règlement canadien
sur la santé et la sécurité au travail
DORS/94-165, Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité
et la santé au travail (pétrole et gaz)
DORS/2000-388, Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité et
la santé au travail (navires)
DORS/94-34, Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité et la
santé au travail (aéronefs)
DORS/95-105, Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité et la
santé au travail (trains)

Pour faire suite à vos lettres sur les règlements susmentionnés, j'aimerais vous communiquer les informations les plus récentes à cet égard.

Après avoir analysé plus à fond vos demandes et les questions soulevées par le ministère fédéral de la Justice concernant les règlements DORS/2001-284 et DORS/200-328, il a été convenu de la nécessité de pousser davantage la recherche et de mener d'autres consultations afin de mieux répondre à vos préoccupations.

Le Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz) (DORS/94-165) est à l'étude depuis que le ministère nous a remis le dossier. Des consultations auprès d'intervenants sont d'ailleurs prévues à compter du printemps 2011.

J'ai le plaisir de vous informer également que les responsables du Programme du travail se penchent présentement sur vos demandes concernant les Règlements sur la sécurité et la santé au travail (navires) et (aéronefs) (DORS/2000-388 et



- 2 -

DORS/94-34). Le premier sera publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en juin 2010 tandis que le second le sera à l'automne 2010.

Enfin, le processus de rédaction du Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains) (DORS/95-105) en collaboration avec le ministère de la Justice devrait débiter à l'hiver 2010. Nous examinerons vos propositions en temps et lieu.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Bayla Kolk
Sous-ministre adjointe, Programme du travail
Ressources humaines et Développement des compétences Canada

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 23 novembre 2010

Madame Bayla Kolk
Sous-ministre adjointe, Programme du travail
Ressources humaines et Développement
des compétences Canada
Place du Portage, Phase II, 8^e étage
165, rue Hôtel-de-Ville
Gatineau (Québec)
K1A 0J2

Madame,

N/Réf.: DORS/2000-328, Règlement modifiant le Règlement canadien sur la
santé et la sécurité au travail
DORS/2001-284, Règlement modifiant le Règlement canadien sur la
santé et la sécurité au travail

La présente fait suite à la lettre que nous avons reçue le 14 juillet 2010 et qui concernait, notamment, les textes réglementaires susmentionnés. Pourriez-vous me dire quand les modifications devant régler les préoccupations du Comité mixte seront apportées?

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 11 janvier 2011

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2001-284 et DORS/2000-328, Règlement modifiant le
Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail
DORS/94-34, Règlement sur la santé et la sécurité au travail
(aéronefs) – Modification

Je désire, par la présente, faire suite à votre lettre du 23 novembre 2010 portant sur le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs) – Modification* (DORS/94-34) et le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* (DORS/2001-284 et DORS/2000-328).

J'ai le plaisir de vous annoncer que les responsables du Programme du travail traitent actuellement votre demande concernant le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs) - Modification* (DORS/94-34). Les modifications de ce règlement devraient être publiées dans la partie II de la *Gazette du Canada* durant l'hiver 2010-2011.

Les responsables du Programme examinent actuellement diverses demandes de renseignements du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. Ils se pencheront, en temps utile, sur vos demandes concernant le DORS/2001-284 et le DORS/2000-328.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Bayla Kolk

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 24 mai 2011

Madame Bayla Kolk
Sous-ministre adjointe, Programme du travail
Ressources humaines et Développement
des compétences Canada
Place du Portage, Phase II, 8^e étage
165, rue Hôtel-de-Ville
Gatineau (Québec) K1A 0J2

Madame,

N/Réf. : DORS/2000-328, Règlement modifiant le Règlement canadien sur
la santé et la sécurité au travail
DORS/2001-284, Règlement modifiant le Règlement canadien sur
la santé et la sécurité au travail

La présente fait suite à votre lettre du 11 janvier 2011 concernant, notamment, les règlements susmentionnés. J'aimerais savoir si vous êtes en mesure de me dire quand les modifications devant régler les préoccupations exprimées par le Comité mixte au sujet de ces deux textes réglementaires seront apportées.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 4 juillet 2011

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2001-284 et DORS/2000-328, Règlement modifiant le Règlement
canadien sur la santé et la sécurité au travail

Je désire, par la présente, répondre à votre lettre du 24 mai 2011 concernant les règlements modifiant le *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* (DORS/2001-284 et DORS/2000-328).

Comme nous l'indiquions dans notre lettre du 2 mai 2011, les responsables du Programme du travail se penchent actuellement sur un certain nombre de demandes du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation portant, notamment, sur le *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)* (DORS/95-105) et le *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)* (DORS/94-165). En temps utile, ils examineront également les demandes du Comité concernant le DORS/2001-284 et le DORS/2000-328.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Bayla Kolk



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 10 novembre 2011

Madame Bayla Kolk
Sous-ministre adjointe, Programme du travail
Ressources humaines et Développement
des compétences Canada
Place du Portage, Phase II, 8^e étage
165, rue Hôtel-de-Ville
Gatineau (Québec) K1A 0J2

Madame,

N/Réf. : DORS/2000-328, Règlement modifiant le Règlement canadien sur
la santé et la sécurité au travail
DORS/2001-284, Règlement modifiant le Règlement canadien sur
la santé et la sécurité au travail

La présente fait suite à votre lettre du 4 juillet 2011 portant sur les textes réglementaires susmentionnés. Êtes-vous en mesure de me dire quand les modifications devant régler les préoccupations du Comité mixte au sujet de ces deux règlements seront apportées?

Vous remerciant de votre attention, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 22 mars 2012

Madame Bayla Kolk
Sous-ministre adjointe, Programme du travail
Ressources humaines et Développement
des compétences Canada
Place du Portage, Phase II, 8^e étage
165, rue Hôtel-de-Ville
Gatineau (Québec) K1A 0J2

Madame,

N/Réf.: DORS/2000-328, Règlement modifiant le Règlement canadien sur
la santé et la sécurité au travail
DORS/2001-284, Règlement modifiant le Règlement canadien sur
la santé et la sécurité au travail

Je me réfère à ma lettre du 10 novembre 2011 et vous serais reconnaissant de me faire part de votre réponse.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 4 mai 2012

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2000-238 et DORS/2001-284, Règlement modifiant le
Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail

DORS/2010-120, Règlement sur la santé et la sécurité au travail en
milieu maritime

DORS/2011-87, Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)

J'accuse réception de vos lettres concernant le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* (DORS/2000-238 et DORS/2001-284) datées du 10 novembre 2011 et du 22 mars 2012 et de vos lettres sur le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail en milieu maritime* (DORS/2010-120) et le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* (DORS/2011-87) datées du 21 novembre 2011 et du 3 avril 2012.

En ce qui a trait à votre demande concernant le DORS/2000-238, je tiens à vous annoncer que, à l'issue de l'examen stratégique de 2009-2010 dont les résultats figuraient à la page-334 du Budget de 2010, les responsables du Programme du travail modifient actuellement la partie-XVI du *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail*. Les préoccupations que vous avez exprimées relativement à l'approbation, par le Ministère, des organismes de premiers soins (point 4 de votre lettre du 17 mars 2003) seront examinées dans le cadre de cette modification du règlement.

Les trois autres préoccupations exprimées (points 1, 2 et 3) exigeront des consultations supplémentaires avec les rédacteurs de Justice Canada et les intéressés. Nous vous tiendrons au courant de l'avancement du dossier.



2.

Comme vous le savez, les responsables du Programme du travail se penchent actuellement sur un certain nombre de propositions faites par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation concernant le *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (trains)* (DORS/95-105) et le *Règlement sur la sécurité et la santé au travail (pétrole et gaz)* (DORS/94-165). Nous avons pris connaissance de vos commentaires concernant le DORS/2001-284, le DORS/2010-120 et le DORS/2011-87 et nous y donnerons suite en temps utile.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

Kin Choi
Sous-ministre adjoint
Conformité, Opérations et Développement des programmes

Appendix P

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



October 25, 2011

Mr. Claude Janelle
Executive Director
Farm Products Council of Canada
Canada Building, 10th Floor
344 Slater Street
OTTAWA, Ontario K1R 7Y3

Dear Mr. Janelle:

Our File: SOR/2008-12, Regulations Amending the Canadian Broiler
Hatching Egg and Chick Licensing Regulations
Your Files: 120-S2, 715-2, 1270-6

I refer to your letter of December 2, 2010, which indicated that the promised amendment to the French version of section 3.1(2) of the above-noted Regulations was expected to be completed in 2011. As it is now October of 2011, your advice would be appreciated as to current progress in this regard.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

c.c. Mr. John Knubley, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mn



Farm Products Council
of Canada

Canada Building
10th floor
344 Slater Street
Ottawa, ON K1R 7Y3

Conseil des produits agricoles
du Canada

Édifce Canada
10^e étage
344, rue Slater
Ottawa (ON) K1R 7Y3



Our files: 120-S2, 1270-5

January 31, 2012

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 06 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Ref.: ~~SOR/2008-13~~ *SOR/2008-12* *Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg
and Chick Licensing Regulations*

Thank you for your letter of October 25, 2011 regarding the above mentioned file. There have been some changes since our last letter of December 2, 2010.

Negotiations with regards to the renewal of the Canadian Hatching Egg Producers' (CHEP) Federal Provincial Agreement (FPA) will require more time than expected. As such, changes to the CHEP Proclamation allowing the provinces of Alberta and Saskatchewan to join the FPA will be brought forward in the coming weeks and are expected to be completed by late spring 2012. The Proclamation will include the suggested amendment by the Standing Joint Committee regarding section 3.1(2) in the French version.

CHEP will then be in a position to proceed accordingly with the suggested changes to their Licensing Regulations.

We will keep you informed of the progress on this file. If you require additional information, please do not hesitate to contact me at 613-995-0682 or by e-mail at claud.janelle@agr.gc.ca.

Yours sincerely,


Claude Janelle
Executive Director

c.c. Mr. John Knubley, Deputy Minister, Department of Agriculture and Agri-Food
Mr. Laurent Pellerin, Chairman, Farm Products Council of Canada

Canada



Farm Products Council
of Canada

Canada Building
10th floor
344 Slater Street
Ottawa, ON K1R 7Y3

Conseil des produits agricoles
du Canada

Édifce Canada
10^e étage
344, rue Slater
Ottawa (ON) K1R 7Y3



Our files: 120-S2, 1270-5

May 3, 2012

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAY 09 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Ref.: SOR/2008-13

*Regulations Amending the Canadian Broiler Hatching Egg
and Chick Licensing Regulations*

As a follow-up to our letter of January 31, 2012 regarding the above mentioned file, we have received approval from the Regulatory Affairs section of the Treasury Board Secretariat to proceed with the amendments to the Canadian Hatching Egg Producers' (CHEP) Proclamation. The documents are now with Justice Canada for examination and stamping.

Once the amendments to the Proclamation have been approved and published in the Canada Gazette, FPCC will then work with CHEP in order to amend this subsidiary order. The suggested amendment to section 3.1(2) in the French version of the Licensing Regulations to remove the word "personne" and replace it with "personnes" will be amended at the same time.

We expect that CHEP will be in a position to undertake this process in 2013. However, should they proceed with this amendment earlier, I will ensure you are informed accordingly.

If you require additional information, please do not hesitate to contact me by telephone at (613) 995-0682 or by e-mail at claud.janelle@agr.gc.ca.

Yours sincerely,

Claude Janelle
Executive Director

c.c. Mr. John Knuble, Deputy Minister, Department of Agriculture and Agri-Food
Mr. Laurent Pellerin, Chairman, Farm Products Council of Canada

Canada

Annexe P

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 25 octobre 2011

Monsieur Claude Janelle
Directeur exécutif
Conseil des produits agricoles du Canada
Édifice Canada
344, rue Slater
10^e étage
Ottawa (Ontario) K1R 7Y3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2008-12, Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de permis
visant les œufs d'incubation de poulet de chair et les
poussins du Canada

V/Réf.: 120-S2, 715-2,1270-6

Je me reporte à votre lettre du 2 décembre 2010, dans laquelle vous indiquez que la modification prévue à la version française du paragraphe 3.1(2) du règlement mentionné en objet devait être apportée avant la fin de l'année 2011. Comme nous sommes maintenant au mois d'octobre 2011, je vous saurais gré de faire le point sur les progrès réalisés dans ce dossier.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Shawn Abel
Avocat

c.c. M. John Knuble, sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 31 janvier 2012

Monsieur Shawn Abel
Avocat
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Référence: DORS/2008-12, Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de permis
visant les œufs d'incubation de poulet de chair et les
poussins du Canada

Je vous remercie de votre lettre du 25 octobre 2011 concernant le règlement mentionné en objet. Quelques changements sont survenus depuis notre lettre du 2 décembre 2010.

Les négociations entourant le renouvellement de l'entente fédérale-provinciale avec les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada (POIC) nécessiteront plus de temps que prévu. Par conséquent, les modifications à apporter à la Proclamation visant les POIC afin de permettre à l'Alberta et à la Saskatchewan de se joindre à l'entente fédérale-provinciale seront adoptées dans les prochaines semaines et devraient être mises en place d'ici la fin du printemps 2012. La Proclamation comprendra les propositions de modification présentées par le Comité mixte permanent relativement à la version française du paragraphe 3.1(2).

Les POIC seront alors en mesure de modifier leur règlement sur l'octroi de permis comme l'a recommandé le Comité.

Nous vous tiendrons au courant des progrès réalisés dans ce dossier. Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi par téléphone au 613-995-0682 ou par courriel à claud.janelle@agr.gc.ca.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Claude Janelle
Directeur exécutif

c.c. M. John Knubley, sous-ministre, ministère de l'Agriculture et de
l'Agroalimentaire
M. Laurent Pellerin, président, Conseil des produits agricoles du Canada



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 3 mai 2012

Monsieur Shawn Abel
Avocat
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Référence: DORS/2008-12, Règlement modifiant le Règlement sur l'octroi de permis
visant les œufs d'incubation de poulet de chair et les
poussins du Canada

Pour faire suite à ma lettre du 31 janvier 2012 concernant le règlement mentionné en objet, je souhaite vous informer que nous avons obtenu des Affaires réglementaires du Secrétariat du Conseil du Trésor l'autorisation d'apporter les modifications voulues à la Proclamation visant Les Producteurs d'œufs d'incubation du Canada (POIC). Justice Canada examine actuellement les documents avant de les estampiller.

Lorsque les modifications à la Proclamation auront été approuvées et publiées dans la Gazette du Canada, le Conseil des produits agricoles du Canada collaborera avec les POIC afin de modifier le règlement. On procédera alors à la modification de la version française du paragraphe 3.1(2) du règlement sur l'octroi de permis afin d'ajouter un « s » à la fin du mot « personne », comme l'a recommandé le Comité.

Nous estimons que les POIC seront en mesure d'entamer ce processus en 2013. Toutefois, je veillerai à vous aviser si l'organisme apportait la modification plus tôt que prévu.

Si vous avez besoin de plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi par téléphone au 613-995-0682 ou par courriel à claire.janelle@agr.gc.ca.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Claire Janelle
Directeur exécutif

c.c. M. John Knuble, sous-ministre, ministère de l'Agriculture et de
l'Agroalimentaire
M. Laurent Pellerin, président, Conseil des produits agricoles du Canada

Appendix Q



Health
Canada

Strategic Policy Branch
Ottawa, ON K1A 0K9

Santé
Canada

Direction générale de la politique stratégique
Ottawa, ON K1A 0K9



FEB 03 2011

Your file Votre référence
10-126202-168
Our file Notre référence

Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2000-273, *Tobacco Reporting Regulations*

Thank you for your letter of November 26, 2010, requesting a progress report regarding SOR/2000-273, amendments to the *Tobacco Reporting Regulations* (TRR).

This is to confirm that the drafting of the new amendments to the TRR are progressing well, and although there have been some additional delays, it is now anticipated that pre-publication of these regulations in the *Canada Gazette*, Part I, will take place in the fall of 2011.

Please be assured that Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work. We trust that this information is helpful and we will continue to keep you advised as to the progress of this file.

Yours sincerely,

Hélène Quesnel
Director General
Legislative and Regulatory Policy Directorate

cc: Louis Proulx, Controlled Substances and Tobacco Directorate, HECSB

Canada



Health
Canada

Strategic Policy Branch
Ottawa, ON K1A 0K9

Santé
Canada

Direction générale de la politique stratégique
Ottawa, ON K1A 0K9



NOV 17 2011

Your file 11-119673-812
Votre référence
Our file Notre référence

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
NOV 23 2011
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2000-273, Tobacco Reporting Regulations

Thank you for your letter of October 11, 2011, requesting a progress report regarding SOR/2000-273, amendments to the *Tobacco Reporting Regulations* (TRR).

The regulatory development of the TRR amendments are progressing well and it is anticipated that the pre-publication of these regulations in the *Canada Gazette*, Part I, will take place in the Fall of 2012.

Health Canada would like to take this opportunity to inform the Committee that the recent amendments to the *Tobacco Act (Cracking Down on Tobacco Marketing Aimed at Youth Act)* have impacted how we will be addressing some of the Committee's concerns made in their assessment of the TRR. We look forward to the Committee's comments at pre-publication.

Please be assured that Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work. We trust that this information is helpful and we will continue to keep you advised as to the progress of this file.

Yours sincerely,

Hélène Quesnel
Director General
Legislative and Regulatory Policy Directorate

cc: Denis Choinière, Director, Office of Regulation and Compliance, Controlled Substances and Tobacco Directorate, HECSB

Canada



Health
Canada

Santé
Canada

Strategic Policy Branch

Direction générale de la politique stratégique

Ottawa, ON K1A 0K9

Ottawa, ON K1A 0K9



Your file
11-119673-812

Votre référence

Our file

Notre référence

RECEIVED/REÇU

MAY 30 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

MAY 23 2012

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A OA4

Dear Mr. Bernhardt:

Re: SOR/2000-273, Tobacco Reporting Regulations

We are writing to provide an update as to our progress on the SOR/2000-273 amendments to the *Tobacco Reporting Regulations*. The regulatory work is currently under way. Unfortunately, we are experiencing delays to our Fall 2012 timeline for publication in *Canada Gazette*, Part 1.

This letter is to inform you that we now expect to pre-publish the amendments to the *Tobacco Reporting Regulations* by Spring 2013.

Please be assured that Health Canada acknowledges the importance of the Committee's work. We will continue to keep the Committee informed as to the progress of this file.

Yours sincerely,

Hélène Quesnel
Director General
Policy Development Directorate

cc: Denis Choinière, Director, Office of Regulation and Compliance, Controlled Substance and Tobacco Directorate, HECSB

Canada

Annexe Q

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 3 février 2011

M. Peter Bernhardt
Avocat général
Comité mixte permanent de l'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2000-273, Règlement sur les rapports relatifs au tabac

J'ai bien reçu votre lettre du 26 novembre 2010 nous demandant un rapport d'étape concernant les modifications du DORS/2000-273, *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* (RRT).

Par la présente, je confirme que la rédaction des nouvelles modifications du RRT va bon train et que malgré quelque retard, nous estimons pouvoir procéder à la prépublication de ce règlement dans la *Gazette du Canada*, Partie I, à l'automne 2011.

Je tiens à vous assurer que Santé Canada reconnaît l'importance du travail du Comité. En espérant que ces précisions vous seront utiles, nous continuerons de vous tenir au courant de l'évolution du dossier.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

La directrice générale,

Hélène Quesnel
Direction des politiques législatives
et réglementaires

c. c. M. Louis Proulx, Direction des substances contrôlées
et de la lutte au tabagisme, DGSESC



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 17 novembre 2011

M. Peter Bernhardt
Avocat général
Comité mixte permanent de l'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2000-273, Règlement sur les rapports relatifs au tabac

J'ai bien reçu votre lettre du 11 octobre 2011 nous demandant un rapport d'étape concernant les modifications du DORS/2000-273, *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* (RRT).

La rédaction des modifications va bon train et nous estimons pouvoir procéder à la prépublication de ce règlement dans la *Gazette du Canada*, Partie I, à l'automne 2012.

Santé Canada aimerait profiter de l'occasion pour informer le Comité que les modifications récentes apportées à la *Loi sur le tabagisme (Loi restreignant la commercialisation du tabac auprès des jeunes)* dicteront la façon dont nous aborderons quelques-unes des préoccupations exprimées par le Comité dans son évaluation du RRT. Nous sommes impatients de lire les commentaires du Comité à la suite de la prépublication.

Je tiens à vous assurer que Santé Canada reconnaît l'importance du travail du Comité. En espérant que ces précisions vous seront utiles, nous continuerons de vous tenir au courant de l'évolution du dossier.

Veillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

La directrice générale,

Hélène Quesnel
Direction des politiques législatives et
réglementaires

c. c. Denis Choinière, directeur, Bureau de la réglementation et
de la conformité
Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme, DGSESC



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 23 mai 2012

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2000-273, Règlement sur les rapports relatifs au tabac

Nous désirons vous renseigner sur l'avancement des modifications du *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* (DORS/2000-273). Le dossier progresse. Par contre, nous connaissons des retards par rapport à l'échéancier de l'automne 2012 que nous visions pour la publication des modifications dans la partie 1 de la *Gazette du Canada*.

Nous désirons donc, par la présente, vous informer ce que la publication préalable des modifications du *Règlement sur les rapports relatifs au tabac* se fera probablement au printemps 2013.

Nous tenons à souligner que Santé Canada reconnaît l'importance des travaux du Comité et que nous continuerons de vous informer des progrès dans ce dossier.

Vous remerciant de votre intérêt, nous vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Hélène Quesnel
Directrice générale
Direction de l'élaboration des politiques

c.c. Denis Choinière, directeur, Bureau de la réglementation et de la conformité,
Direction des substances contrôlées et de la lutte au tabagisme, DGSESC

Appendix S

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



August 18, 2011

Ms. Sandra Hassan
A/Assistant Deputy Minister and Counsel
Law Branch
Department of Finance
L'Esplanade Laurier
140 O'Connor Street, 21st Floor
OTTAWA, Ontario K1A 0G5

Dear Ms. Hassan:

Our File: SOR/2010-112, Regulations Amending the General Preferential Tariff
And Least Developed Country Tariff Rules of Origin
Regulations

I have reviewed the referenced instrument and note the following points.

Schedule, Part B1

Item number 5408.23.20 of the *Customs Tariff* was repealed by SOR/2005-370. As such, it should not have appeared in the Schedule.

Schedule, Part C1

Similarly, tariff item number 6115.11.00 was repealed by SOR/2006-167.

Your confirmation that the necessary corrections will be made in due course would be valued.

Yours sincerely,

Peter Bernhardt
General Counsel

/mn



Department of Finance
Canada

Ministère des Finances
Canada

Assistant Deputy Minister

Sous-ministre adjointe



AUG 03 2012
AUG

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee
For The Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
AUG 13 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

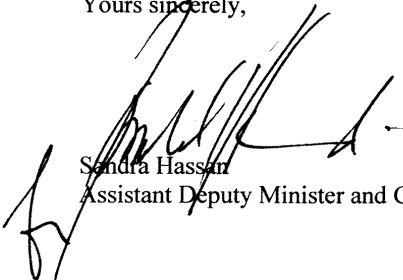
**Re: SOR/2010-112, Regulations Amending the General Preferential Tariff and
Least Developed Country Tariff Rules of Origin Regulations**

Thank you for your letters dated December 2011 and April 2012, concerning the above referenced Order.

We agree with your comments; we will recommend that the regulation be updated at the earliest opportunity.

We trust this addresses all your questions.

Yours sincerely,



Sandra Hassan

Assistant Deputy Minister and Counsel

Canada

Annexe S

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 18 août 2011

Madame Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère
juridique par intérim
Direction juridique
Ministère des Finances
L'Esplanade Laurier
140, rue O'Connor, 21^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Madame,

N/Réf.: DORS/2010-112, Règlement modifiant le Règlement sur les règles
d'origine (tarif de préférence général et tarif des
pays les moins développés)

J'ai examiné le texte réglementaire mentionné en objet et je prends note des points suivants :

Annexe, Partie B1

Le numéro de marchandise 5408.23.20 du *Tarif des douanes* a été abrogé par le DORS/2005-370. Par conséquent, le numéro ne devrait pas figurer dans l'annexe.

Annexe, Partie C1

De la même façon, le numéro de marchandise 6115.11.00 a été abrogé par le DORS/2006-167.

Je vous serais reconnaissant de confirmer que les corrections nécessaires seront apportées dans des délais raisonnables.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Avocat général

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 3 août 2012

Monsieur Peter Bernhardt
Avocat général
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2010-112, Règlement modifiant le Règlement sur les règles
d'origine (tarif de préférence général et tarif des
pays les moins développés)

Je vous remercie pour vos lettres de décembre 2011 et avril 2012 concernant le règlement mentionné en objet.

Nous sommes d'accord avec vos commentaires et nous recommanderons que le Règlement soit modifié dans les plus brefs délais.

Nous espérons avoir répondu à toutes vos préoccupations.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes sincères salutations.

Sandra Hassan
Sous-ministre adjointe et conseillère juridique

Appendix T



SOR/2008-257

REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE
REGULATIONS

Employment Insurance Act

P.C. 2008-1600

September 7, 2011

This instrument incorporates into the *Employment Insurance Regulations* a drafting recommendation made by the by the Standing Joint Committee in connection with SOR/2005-317 (before the Committee on May 15, 2008 and April 23, 2009).

SA/mh

Annexe T



TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2008-257

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

Loi sur l'assurance-emploi

C.P. 2008-1600

Le 7 septembre 2011

Cet instrument incorpore au *Règlement sur l'assurance-emploi* une recommandation rédactionnelle formulée par le Comité mixte permanent au regard du DORS/2005-317 (examiné par le Comité le 15 mai 2008 et le 23 avril 2009).

SA/mh

Appendix U



SOR/2009-209

REGULATIONS AMENDING THE CANADA GRAIN REGULATIONS

Canada Grain Act

September 7, 2011

As noted in the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement, this instrument amends the *Canada Grain Regulations* to correct seven drafting errors noted in connection with SOR/2006-146 (before the Committee on February 14, 2008 and March 5, 2009) and SOR/2008-219 (before the Committee on March 5, 2009.)

SA/mh

Annexe U



TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2009-209

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU
CANADA

Loi sur les grains du Canada

Le 7 septembre 2011

Comme indiqué dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, cet instrument modifie le *Règlement sur les grains du Canada* afin de corriger sept erreurs rédactionnelles constatées au regard du DORS/2006-146 (examiné par le Comité le 14 février 2008 et le 5 mars 2009) et du DORS /2008-219 (examiné par le Comité le 5 mars 2009.)

SA/mh

Appendix V



SOR/2010-215

REGULATIONS AMENDING THE AGRICULTURE AND AGRI-FOOD
ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES REGULATIONSAgriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act

August 23, 2011

The amendments made to Schedule 3 to the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations* by this instrument partly resolve one of the concerns raised in connection with SOR/2000-187 (before the Committee on June 14, 2007).

PB/mh

Annexe V



TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2010-215

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SANCTIONS
ADMINISTRATIVES PÉCUNIAIRES EN MATIÈRE D'AGRICULTURE ET
D'AGROALIMENTAIRE

Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture
et d'agroalimentaire

Le 23 août 2011

Les modifications à l'annexe III du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* apportées par cet instrument résolvent en partie une des préoccupations soulevées en lien avec le DORS/2000-187 (devant le Comité le 14 juin 2007).

PB/mh

Appendix W

**TRANSLATION / TRADUCTION**

SOR/2011-23

REGULATIONS AMENDING THE ASBESTOS PRODUCTS
REGULATIONS

Canada Consumer Product Safety Act

P.C. 2011-59

February 23, 2012

This amendment makes five corrections to the wording of the Regulations further to comments of the Joint Committee (see SOR/2007-260, examined by the Committee on April 23, 2009, and March 3, 2011).

JR/mh

Annexe W



DORS/2011-23

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS EN
AMIANTE

Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation

C.P. 2011-59

Le 23 février 2012

Cette modification apporte cinq corrections à la rédaction du Règlement à la suite des commentaires formulés par le Comité mixte (voir le DORS/2007-260, examiné par le Comité les 23 avril 2009 et 3 mars 2011).

JR/mh

Appendix X

**TRANSLATION / TRADUCTION**

SOR/2012-54

ORDER AMENDING THE BEEF CATTLE RESEARCH, MARKET
DEVELOPMENT AND PROMOTION LEVIES ORDER

Farm Products Agencies Act

April 17, 2012

This amendment corrects the French version of section 6(2) of the Order, at the request of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, to harmonize the French and English versions of this provision (see SOR/2010-158, examined by the Committee on October 20, 2011).

JR/mh

Annexe X



DORS/2012-54

ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE SUR LES
REDEVANCES À PAYER POUR LA RECHERCHE, LE
DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS ET LA PROMOTION DES BOVINS
DE BOUCHERIE

Loi sur les offices des produits agricoles

Le 17 avril 2012

Cette modification corrige, à la suggestion du Comité mixte, la version française de l'article 6(2) de l'Ordonnance afin d'harmoniser les deux versions de cette disposition (voir le DORS/2010-158, examiné par le Comité le 20 octobre 2011).

JR/mh

Appendix Y



SOR/2012-119

ORDER AMENDING THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE
(DEPENDANTS) PENSION FUND INCREASE IN BENEFITS ORDER
(MISCELLANEOUS PROGRAM)

Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act
Financial Administration Act

T.B. 836553

June 20, 2012

1. This instrument makes one amendment addressing the drafting question raised in connection with the *Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund Increase in Benefits Order* (see attached correspondence concerning SOR/2011-122).

ÉBP/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/à LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



November 14, 2011

Mr. William J.S. Elliott
Commissioner
Royal Canadian Mounted Police
73 Leikin Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0R2

Dear Mr. Elliott:

Our File: SOR/2011-122, Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund Increase in Benefits Order

I have reviewed the referenced instrument prior to placing it before the Joint Committee, and note that it was made pursuant to subsection 57(1) of the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*. Subsection 57(3) of that Act provides that every order made under section 57 “shall be laid before Parliament as soon thereafter as may be.” (The French version of paragraph 57(3) requires an order to be laid before Parliament as soon as possible after its making (“aussitôt que possible après qu’il a été rendu”).)

The Order registered as SOR/2011-122 was made on June 10, 2011, and as far as I am able to determine has yet to be laid before the Houses. Assuming this in fact to be the case, your explanation as to the reason for this delay would be valued.

In addition, I note that in the French version of paragraph 1(b) of the Order, “montant forfaitaire” appears as the equivalent of “lump sum” in the English version. Throughout the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*, however, the term used as the French equivalent of “lump sum” is “somme globale”. In order to be consistent with the parent statute, the term “montant

- 2 -



forfaitaire” should therefore be replaced by “somme globale” in paragraph 1(b) of the Order.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter Bernhardt".

Peter Bernhardt
General Counsel

/mh

Royal Canadian Mounted Police



Gendarmerie royale du Canada

Deputy Commissioner / Sous-commissaire
Chief Human Resources Officer / D'ingéant principal des ressources humaines

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

JAN 18 2012

RECEIVED/REÇU

JAN 30 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Your File: SOR/2011-122, Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension
Fund Increase in Benefits Order

Thank you for your letter of November 14, 2011 regarding the above mentioned file. We appreciate your assistance with regard to the French translation of the Order. The RCMP is undertaking to amend the French version of the Order by replacing the term "montant forfaitaire" with "somme globale", in keeping with the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*.

Once the amendment is near completion we will liaise with the Minister of Finance, under whose authority the Order may be laid before Parliament pursuant to subsection 57(3) of the Act above. We regret any delay in resolving this matter.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "D.G.J. Dubéau".

D.G.J. Dubéau, A/Commr.
Acting Chief Human Resources Officer

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



February 1, 2012

Mr. Daniel G.J. Dubeau
A/Commissioner
Acting Chief Human Resources Officer
Royal Canadian Mounted Police
73 Leikin Drive, Mail Stop 93
OTTAWA (Ontario) K1A 0R2

Dear Mr. Dubeau:

Our File: SOR/2011-122, Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension
Fund Increase in Benefits Order

Thank you for your letter of January 18, 2012 advising that the French version of the above-mentioned Order will be amended to replace the term “montant forfaitaire” with “somme globale”.

Although your reply refers to the eventual tabling of such an amendment, it makes no reference to the tabling of the Order registered as SOR/2011-122 itself. I have yet not been able to identify any record of that Order being laid before the Houses in compliance with subsection 57(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act*. I remain uncertain as to why this should be the case, and would again seek your explanation in this regard.

While the Act does not fix a time within which an order made pursuant to subsection 57(1) must be tabled, it seems incontrovertible that a delay of some 63 sitting days in the case of the House of Commons and some 39 sitting days in the case of the Senate would at the very least violate the spirit of the law. As the Joint Committee noted in its Seventy-Seventh Report, tabling requirements are one means by which Parliament retains some control over the exercise of the power it has delegated. They reflect Parliament's determination that the formal transmission of certain instruments is necessary for its members to properly discharge their

- 2 -



responsibility. Moreover, the Speaker of the House of Commons has ruled that the non-observance of a tabling requirement constitutes a *prima facie* breach of the privileges of the House, and as such may be treated as a contempt.

I look forward to receiving your further advice in connection with the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Peter Bernhardt". The signature is fluid and cursive.

Peter Bernhardt
General Counsel

c.c. Mr. Bob Paulson, Commissioner
Royal Canadian Mounted Police

/mh

Royal Canadian Mounted Police



Gendarmerie royale du Canada



Deputy Commissioner Sous-commissaire
Chief Human Resources Officer Dirigeant principal des ressources humaines

APR - 4 2012

RECEIVED/REÇU
APR 1 9 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Peter Bernhardt
General Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Bernhardt:

Your File: SOR/2011-122, Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension
Fund Increase in Benefits Order

Thank you for your letter of February 1, 2012 regarding the above mentioned file. Regrettably, an oversight led to the delay in tabling the Order registered as SOR/2011-122. While I am unable to give you a completion date, we have submitted the Order to the Minister's office, which, as you know, is the next step in tabling of the Order before Parliament.

We appreciate the significance of Parliamentary review and value your assistance in this important matter.

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "D. G. J. Dubeau".

D.G.J. Dubeau, A/Commr.
Chief Human Resources Officer

c.c.: Commissioner Bob Paulson

Annexe Y



TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2012-119

ARRÊTÉ CORRECTIF VISANT L'ARRÊTÉ SUR L'AUGMENTATION DES
PRESTATIONS DE LA CAISSE DE PENSION DE LA GENDARMERIE
ROYALE DU CANADA (PERSONNES À CHARGE)

Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada
Loi sur la gestion des finances publiques

C.T. 836553

Le 20 juin 2012

1. Ce texte réglementaire apporte une modification réglant une question de vocabulaire soulevée relativement à l'*Arrêté sur l'augmentation des prestations de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge)* (voir la correspondance ci-jointe concernant le DORS/2011-122).

ÉBP/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 14 novembre 2011

Monsieur William J.S. Elliott
Commissaire
Gendarmerie royale du Canada
73, promenade Leikin
Ottawa (Ontario) K1A 0R2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-122, Arrêté sur l'augmentation des prestations de la
Caisse de pension de la Gendarmerie royale du
Canada (personnes à charge)

J'ai examiné le document indiqué en référence avant de le soumettre au comité mixte et j'ai remarqué qu'il a été produit en vertu du paragraphe 57(1) de la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*. Dans sa version anglaise, le paragraphe 57(3) de la Loi prévoit que chaque décret pris en vertu de l'article 57 « shall be laid before Parliament as soon thereafter as may be ». (La version française du paragraphe 57(3) exige qu'un décret soit « présenté au Parlement aussitôt que possible après qu'il a été rendu ».)

L'Arrêté inscrit sous DORS/2011-122 a été établi le 10 juin 2011 et, selon ce que j'en sais, il n'a pas encore été déposé devant les chambres. En supposant que ce soit effectivement le cas, vos précisions sur le motif de ce retard seraient appréciées.

Je note en outre qu'au paragraphe 1(b) de la version française de l'Arrêté, le terme « montant forfaitaire » est employé comme équivalent du terme « lump sum » de la version anglaise. Or, dans l'ensemble de la version française de la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*, le terme utilisé pour rendre « lump sum » est « somme globale ». Par souci d'uniformité avec la loi dont l'Arrêté découle, le terme « montant forfaitaire » devrait être remplacé par « somme globale » au paragraphe 1(b) de l'Arrêté.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'accepter, Monsieur, mes salutations distinguées.

/mh

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 18 janvier 2012

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2011-122, Arrêté sur l'augmentation des prestations de la
Caisse de pension de la Gendarmerie royale du
Canada (personnes à charge)

Je vous remercie de votre lettre du 14 novembre 2011 au sujet du dossier indiqué ci-dessus. Nous vous sommes reconnaissants de votre aide à l'égard de la traduction française de l'Arrêté. La GRC prend les dispositions nécessaires pour que la version française de l'Arrêté soit modifiée, en remplaçant le terme « montant forfaitaire » par « somme globale », conformément à la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*.

Peu avant l'achèvement des modifications, nous communiquerons avec le ministre des Finances, qui a qualité pour déposer l'Arrêté devant le Parlement, en vertu du paragraphe 57(3) de la loi susmentionnée. Nous regrettons tout retard dans la résolution de cette question.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

D.G.J. Dubeau
Commissaire intérimaire
Dirigeant principal des
ressources humaines par intérim



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 1^{er} février 2012

Monsieur Daniel G.J. Dubeau
Commissaire intérimaire
Dirigeant principal des ressources humaines par intérim
Gendarmerie royale du Canada
73, promenade Leikin
Arrêt postal 93
Ottawa (Ontario)

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2011-122, Arrêté sur l'augmentation des prestations de la
Caisse de pension de la Gendarmerie royale du
Canada (personnes à charge)

Je vous remercie de votre lettre du 18 janvier 2012, dans laquelle vous indiquez que la version française de l'Arrêté susmentionné sera révisée de manière à remplacer l'expression « montant forfaitaire » par « somme globale ».

Si votre réponse fait état de la présentation de la modification, elle ne mentionne pas le dépôt de l'Arrêté inscrit sous DORS/2011-122 proprement dit. Je n'ai encore trouvé aucune indication du dépôt de l'Arrêté devant les chambres conformément au paragraphe 57(3) de la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada*. Je ne sais toujours pas pourquoi il en est ainsi et je vous demanderais encore des précisions à cet égard.

Bien que la *Loi* ne prévoit pas de délai pour le dépôt d'un arrêté pris en vertu du paragraphe 57(1), il apparaît indéniable qu'un retard de quelque 63 jours de séance dans le cas de la Chambre des communes et de quelque 39 jours de séance dans le cas du Sénat viole à tout le moins l'esprit de la loi. Comme l'a souligné le comité mixte dans son soixante-dix-septième rapport, les exigences relatives au dépôt permettent au Parlement de conserver un certain contrôle sur l'exercice du pouvoir qu'il a délégué. Le Parlement indique par là que la transmission formelle de certains textes est nécessaire pour que ses membres puissent s'acquitter adéquatement de leur responsabilité. Qui plus est, le Président de la Chambre des communes a déclaré que l'inobservation d'une

- 2 -



exigence de dépôt enfreignait, à première vue, les privilèges de la Chambre et qu'en conséquence elle pouvait être traitée comme un outrage.

Dans l'attente de votre réponse sur cette question, je vous prie d'accepter, Monsieur, mes salutations distinguées.

Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal

c.c. M. Bob Paulson, commissaire
Gendarmerie royale du Canada

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 4 avril 2012

Monsieur Peter Bernhardt
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2011-122, Arrêté sur l'augmentation des prestations de la
Caisse de pension de la Gendarmerie royale du
Canada (personnes à charge)

Je vous remercie de votre lettre du 1^{er} février 2012 au sujet du dossier susmentionné. Malheureusement, le retard du dépôt de l'Arrêté DORS/2011-122 est attribuable à un oubli. Je ne suis pas en mesure de vous indiquer la date à laquelle le dépôt aura lieu, mais je puis toutefois vous dire que j'ai transmis l'Arrêté au Cabinet du ministre, ce qui, comme vous le savez, constitue l'étape suivante dans le processus de dépôt de l'Arrêté devant le Parlement.

Nous reconnaissons l'importance de l'examen parlementaire et nous apprécions votre aide à l'égard de cette importante question.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

D.G.J. Dubeau
Commissaire intérimaire
Dirigeant principal
des ressources humaines par intérim

c.c. M. Bob Paulson, Commissaire

